

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 1416 vom 26. Juni 1970

- 1 - Pilze aus dem Gips-Stollen - In den stillgelegten Gängen eines Aargauer Gips-Stollens züchtet eine Herisauer Firma Champignons. Dazu verwendet sie ein erst kürzlich entdecktes Sack-System. (52m)
- 2 - Selbstrettungsgerät bei Feuersausbruch - Das für den Brandfall im Hotelzimmer, in Blockwohnungen und Büroräumen konstruierte Gerät besteht aus einer Schwingerhose und einem 24 Meter langen Drahtseil, das sich blitzschnell an der Heizung oder am Fensterkreuz befestigen lässt. (25m)
- 3 - Postkutsche Basel - Berlin - (Zweiter Teil) - Der alte Schweizer Pferdepostwagen hat nach einer mehrwöchigen Reise durch Deutschland seinen Bestimmungsort Berlin erreicht. (Aus dem Ausland bezogen) (55m)
- 4 - Trampolin-Weltmeisterschaften in Bern - Die 6. Trampolin-Weltmeisterschaften brachten den Amerikanern einen kaum erwarteten Triumph. In den vier Wettbewerben stellten sie dreimal den Sieger und in der Herrenkonkurrenz beanspruchten sie alle drei Medaillen. (33m)

Titel usw. zirka 10 m

Länge : 175 m

Communiqué No 1416 du 26 juin 1970

- 1 - Culture de champignons - Une entreprise d'Herisau utilisé d'anciennes mines de gypse en Argovie pour y cultiver des champignons. Elle vient d'inaugurer un nouveau système qui repose sur l'emploi de sacs en plastique. (52m)
- 2 - Dispositif de sauvetage en cas d'incendie - Une poulie contenant 24 mètres de câble qui peut être fixé rapidement à un radiateur permet en cas de sinistres de quitter rapidement un immeuble. (25m)
- 3 - En diligence de Bâle à Berlin - Après plusieurs semaines de voyage à travers l'Allemagne, l'ancienne "Berline" des postes suisses est arrivée au terme de son voyage. (Deuxième partie - sujet de provenance étrangère). (55m)
- 4 - Championnats du monde de trampoline à Berne - Les Américains ont été les grands vainqueurs de ces 6èmes championnats du monde. Ils se sont attribués trois des quatre titres en jeu et dans la catégorie "messieurs" ils ont enlevé les trois médailles. (33m)

Titres etc. ca 10 m

Métrage : 175 m

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23869

Comunicato No. 1416 del 26 giugno 1970

- 1 - Coltura di funghi - Una ditta di Herisau coltiva funghi in miniere di gesso in disuso del canton Argovia. Essá ha introdotto un nuovo sistema che si base sull'impiego di sacchi di plastica. (52m)
- 2 - Dispositivo di salvataggio in caso d'incendio - Una puleggia contenente 24 metri di cavo, che puó essere fissato rapidamente a un termosifone, consente di abbandonare i luoghi rapidamente. (25m)
- 3 - In diligenza da Basilea a Berlino - (Seconda parte) - Dopo settimane di viaggi a traverso la Germania, l'antica "Berlina" delle poste svizzere ha concluso il suo viaggio. (Provenienza estera). (55m)
- 4 - Campionati del mondo di trampolino a Berna - Gli americani sono stati i grandi vincitori di queste sestí campionati del mondo. Si sono assicurati tre dei quattro titoli in paglio. Nella categoria "uomini" hanno ottenuto le tre me_ daglie. (33m)

Titoli ecc. circa 10 n

Lunghezza : 175 m

- 1 - Pilze aus dem Gips-Stollen - Jährlich werden in der Schweiz über 2 1/2 Millionen Kilogramm Champignons gezüchtet. Der zu dieser Zucht benötigte Nährboden, d.h. der Kompost, wird nach einer Selbstgärung maschinell gelockert und anschliessend in Kisten abgefüllt. Hauptbestandteil dieses Kompostes ist und bleibt der Pferdedünger. Im Pasteurisierraum wird der Kompost einer zweiten, kontrollierten Gärung unterzogen. Für die Aufzucht der Pilzfäden, dient das aus einem Champignon geschnittene Gewebe. Zwei Wochen später ist daraus eine Rein-Kultur entstanden, die zur Impfung von präparierten Getreidekörnern verwendet wird. Die im Verlauf von 10 Tagen entstandene Champignonbrut wird durch Schütteln mit sämtlichen Körnern in Berührung gebracht, und nach weiteren 12 Tagen können die geimpften Körner mit dem Kompost vermischt werden. Neuerdings bedient sich diese Herisauer Firma leichter und handlicher Plastiksücker, die zur eigentlichen Zuchtperiode in die stillgelegten Gänge eines Aargauer Gips-Stollens gebracht werden. Nach 1 1/2 Monaten beginnt die Erntezeit, die 10 Wochen dauert, während deren jeder Sack zirka 8 kg. Pilze abwirft.
- 2 - Selbststretungsgerät bei Feuersbruch - Franz Kapus, der Bob-Olympiasieger von 1956, ist der Erfinder eines Selbststretungsgerätes, das für Brandfälle in Wohnblöcken und Hotels gedacht ist. Es besteht aus einer sog. Schwingerhose und einer Drahtseilrolle. Mittels eines Karabinerhakens lässt sich das Drahtseil blitzschnell an einem Heizkörper oder am Fensterkreuz befestigen. Der Handgriff betätigt eine Trommelbremse, durch welche sich die Abseilgeschwindigkeit regulieren lässt. Das Gerät ist so beschaffen, dass damit auch eine zweite Person gerettet werden kann.
- 3 - Postkutsche Basel-Berlin - (Zweiter Teil) - In fröhlicher Gesellschaft setzte die 100 Jahre alte Schweizer Postkutsche, die Mitte Mai in Basel losgefahren war, ihre Reise durch Deutschland nach Berlin fort. Die Laupenheimer organisierten einen richtigen Ueberfall, nach dem Vorbild des sog. "Baltinger Haufens", der im Mittelalter Wege und Strassen unsicher machte. Hier in Bayern bringt eine Knabenkapelle der Reisegesellschaft ein Ständchen. Und überall wird die Durchfahrt der "Berline" gebührend gefeiert. Die Passagiere sind zwei junge Damen, welche Reiskleider der Berliner Kollektion testen, und ein Schweizer Koch, der sich in Berlin niederlassen will. Mit der Ankunft in Berlin geht diese Reise in die gute alte Zeit zu Ende. In Zukunft wird die Extrapost den Gästen des Hotels Schweizerhof, sowie offiziellen Gästen der Stadt Berlin zur Verfügung stehen.
- 4 - Trampolin-Weltmeisterschaften in Bern - An den 6. Trampolin-Weltmeisterschaften in Bern brachten es zwei Schweizer zur Finalqualifikation. Einzig Victor Pircher hatte diesmal Pech. An den von 10 Nationen bestrittenen Wettkämpfen dominierten die Amerikaner eindeutig. Weltmeisterin wurde die 13-jährige Renée Ransom aus Memphis (Tennessee). Bei den Herren gingen gleich alle drei Medaillen an die Amerikaner. Ihre Uebungen strotzten von Schwierigkeiten und auch die Höhe ihrer Sprünge wurde von keinem Europäer nur annähernd erreicht. Weltmeister Wayne Miller beweist dies in eindrucklicher Weise.

- 1 - Culture de champignons - En Suisse, la production annuelle de champignons de couche dits champignons de Paris, atteint 2 millions et demi de kilos. L'engrais nécessaire à leur culture est produit mécaniquement par autofermentation, puis mis en caisse. Le produit de base de cet engrais étant toujours le crottin de cheval. Puis, cet engrais subit dans un local pasteurisé une deuxième fermentation. La première opération se passe en laboratoire, où l'on prélève un infime morceau de champignon qui est mis sous cloche. Deux semaines plus tard, ce morceau a proliféré en une sorte de tissu qui va servir à la culture proprement dite. Ce morceau de tissu va se développer pendant 10 jours dans un mélange de graines de céréale, puis après 12 autres jours, le tout est mélangé à l'engrais. La préparation obtenue est déposée en couche dans une ancienne plâtrière située en Argovie; là, les champignons, à l'abri de la lumière, dans une humidité adéquate, vont proliférer à leur tour. Après une période de 6 à 10 semaines, la récolte peut commencer. Chaque sac de semences donnant 8 kg. de champignons environ.

- 2 - Dispositif de sauvetage en cas d'incendie - Franz Kapus, champion olympique de bob en 1956, est l'inventeur d'un appareil individuel de sauvetage en cas d'incendie d'un immeuble quelconque. Il est constitué par une sorte de culotte soutenue par un câble. Un mousqueton permet de fixer très rapidement l'extrémité du câble par exemple à un radiateur ou à une fenêtre. Une poignée actionne un frein à tambour qui régularise la vitesse. Cet engin de sauvetage a une telle solidité qu'il peut transporter 2 personnes.

- 3 - En diligence de Bâle à Berlin - La diligence centenaire des postes fédérales, dont nous avons filmé le départ de Bâle au mois de mai dernier, a poursuivi son voyage à travers l'Allemagne à destination de Berlin. En cours de route, elle a subi l'attaque d'une bande de brigands, sans doute pour rappeler l'époque où les routes étaient peu sûres. Près de Munich, les voyageurs ont été accueillis par une fanfare enfantine. D'ailleurs, cette berline a été fêtée comme il se doit, partout où elle a passé. Ses passagers sont deux jeunes personnes qui présentent une collection de vêtements de voyage d'un couturier berlinois et un jeune cuisinier suisse qui désire exercer ses talents sur les bords de la Spree. C'est donc à Berlin que s'achève ce voyage peu ordinaire. Mais la carrière de la diligence n'est pas pour autant terminée. Elle va servir à promener aussi bien les clients de l'hôtel Schweizerhof que les hôtes officiels de la ville de Berlin.

- 4 - Championnats du monde de trampoline à Berne - Aux championnats du monde de trampoline à Berne, 2 Suisses se qualifient pour la finale. Victor Pircher, quant à lui, joue cette fois de malchance. Parmi les athlètes de 10 nations, ce sont les Américains du Nord qui dominent. Chez les femmes, c'est une jeune fille de 13 ans, qui l'emporte : Renée Ransom de Memphis dans les Tennessee. Chez les hommes, les 3 médailles vont à ses compatriotes. La qualité de leurs exercices, la hauteur de leurs sauts, ne sont en effet égalés par aucun Européen. L'exhibition du champion du monde Wayne Miller en est la preuve brillante.

- 1 - Coltura di funghi - In Svizzera, la produzione annuale di funghi coltivati, detti "Champignons de Paris", è di 2 milioni e mezzo di chili. Il concime necessario alla loro coltura si produce per autofermentazione poi è messo in casse. Il prodotto di base di questo concime resta pur sempre lo sterco di cavallo. Questo concime subisce poi, in ^{un} locale pastorizzato, una seconda fermentazione. La prima operazione avviene in laboratorio, dove si effettua un prelievo di fungo che è messo sotto vetro. Due settimane più tardi avrà dato luogo a una specie di tessuto che servirà alla coltura propriamente detta. Questo pezzetto di tessuto prolifererà per 10 giorni in un miscuglio di cereali. Poi, passati altri 12 giorni, il tutto è mescolato con il concime. La preparazione così ottenuta è depositata in una miniera di gesso in disuso del Canton Argovia. Là, al riparo dalla luce ed in una umidità costante, i funghi si moltiplicheranno a loro volta. Dopo 6 - 10 settimane, può cominciare il raccolto. Ogni sacco di sementi dà circa 8 chili di funghi.
- 2 - Dispositivo di salvataggio in caso d'incendio - Franz Kapus, campione olimpionico di "bob" nel 1956, è l'inventore di un apparecchio individuale di salvataggio in caso d'incendio d'un immobile. Si tratta di un paio di slip e di una bobina di cavo. Con un moschettone si fissa rapidamente l'estremità del cavo : a un termosifone o a una finestra, ad esempio. Un'impugnatura aziona un freno a tamburo che regola la velocità. Questo sistema di salvataggio è costruito in modo da poter essere utilizzato anche da due persone.
- 3 - In diligenza da Basilea a Berlino - (Seconda parte) - In allegra compagnia, la diligenza centenaria delle poste federali, della quale filmammo la partenza da Basilea, in maggio, ha continuato il viaggio attraverso la Germania a destinazione di Berlino. A Laupenheim, ha subito l'attacco d'una banda di briganti, senza dubbio per rammentare l'epoca in cui le strade erano poco sicure. Presso Monaco, i viaggiatori sono stati salutati da una fanfara di giovani. Ma in fondo, la vecchia diligenza è stata festeggiata lungo tutto il percorso. I suoi occupanti sono due indossatrici che presentano una collezione d'abiti di viaggio d'un sarto berlinese e un giovane cuoco svizzero che desidera mettere alla prova il suo talento sulle rive della Sprea. E' dunque a Berlino che termina questo viaggio fuori del comune. Ma la carriera della diligenza non finisce qui : servirà ancora al trasporto dei clienti dell'Albergo Schweizerhof e degli ospiti ufficiali della città di Berlino. (Provenienza estera)
- 4 - Campionati del mondo di trampolino a Berna - Ai campionati del mondo di trampolino, due svizzeri vanno in finale. Poca fortuna, stavolta, per Victor Pircher. Fra gli atleti di 10 nazioni, hanno dominato i nord-americani. In campo femminile, ha vinto una tredicenne : Renée Ransom, di Memphis, nel Tennessee. In campo maschile, le tre medaglie sono andate ai suoi compatrioti. La qualità dei loro esercizi e l'altezza dei loro salti non sono stati eguagliati da nessun europeo. L'esibizione del campione del mondo Wayne Miller ne è una prova.
